

西编参考材料

《西编》教学小组编

北京大学图书馆学系印

一九八〇年三月

目 次

(一) 西文图书著录方法及其格式

- 《国际标准书目著录》概述…………… 1—25
- 汉语拼音在图书著录中的应用…………… 26—35
- 几种会议录书名著录的比较…………… 36—39

(二) 西文图书著录标目的选取原则

- 西文图书个人著者姓名及其著录问题…………… 40—95
- 人名浅谈…………… 96—102
- 试论西文编目中的集体著者…………… 103—122
- 学术会议文献分编问题初步探讨…………… 123—127
- 试论西文学术会议录的著录问题以及基始
 编目问题…………… 128—140
- 西文会议录的著录标目…………… 141—148
- 外文期刊的管理工作…………… 149—170
- 西文“科技报告”的著录和目录组织…………… 171—190
- 缩摄图书的著录及其在图书馆目录中的反
 映…………… 191—202

(三) 目录组织与编目工作的现代化

- 我馆部分西文会议录书名目录的排列方法…………… 203—214
- 图书在版编目…………… 215—225
- 编目和目录工作的现状和发展趋向…………… 226—238

- 附：参考书目…………… 239—241

(一) 西文图书著录方法及其格式

《国际标准书目著录》概述

林 德 海

〔提要〕本文共分五部分。(一) ISBD(M)概述；(二) ISBD(S)概述；(三) ISBD(G)概述；(四) ISBD 计划的其它部分分别载登在《图书馆工作》杂志上。

作者在这篇文章里论述了《国际标准书目著录》的目的与意义、分别介绍了三个国际标准——ISBD(M)、ISBD(S)、ISBD(G)的编制经过、内容简介以及使用概况。同时也论述了整个《国际标准书目著录》近年来的一些进展情况。

了解 ISBD 的概况，对西文图书以什么样的格式输入电子计算机，在这一方面给我们提供了一些可资借鉴的材料。

《国际标准书目著录》(International Standard Bibliographic Description, 简称 ISBD) 是国际图书馆协会联合会(以下简称“国际图联”)的有关委员会主持制定的供各种书刊资料书目著录用的一套国际标准。它包括供图书(指单书)、期刊及连续出版物、视听资料、舆图、乐谱、古书等用的专

门《国际标准书目著录》【它们的英文简称分别为ISBD(M)、ISBD(S)、ISBD(A/V)、ISBD(Maps)、ISBD(Music)、ISBD(Old Books)】以及《普通国际标准书目著录》〔General International Standard Bibliographical Description, 简称ISBD(G)〕等七种。其中ISBD(M)是最早制定的很主要的一种国际标准书目著录方法,其它各种专门的ISBD是继ISBD(M)之后并以它为蓝本陆续编制的,而ISBD(G)则是最后制定出来以统一各种专门的ISBD的通用国际标准。

一、ISBD(M)概述

编制经过

五十年代以来,随着国际文献情报工作的发展,一些国家开始认识到,在图书编目与书目工作中,只解决一个国家的统一和标准化是不够的,还必须做到使每个国家编制的目录(书目)款目同时也能便于世界上所有其它国家接受和利用。1961年10月在巴黎国际编目原则会议上,英国的弗兰克·弗朗西斯在开幕词中提出了这一图书馆界和读者的急切愿望。后来,美国国会图书馆从1966年起实行的合作编目计划的成功,证明弗朗西斯的想法是可行的。与此同时,正在进行的机读目录(MARC)款式识别计划的研究工作,也提出了解决书目著录的国际标准化的必要性问题。因此,国际图联编目委员会于1969年8月在丹麦首都哥本哈根举行的一次国际编目专家会议上,代表们就书目著录的国际标准化问题进行了讨论,同意由法国《国家书目》的代表苏森·霍诺雷提出的建议,并通过了有关世界书目管理(Universal Bibliogra-

phic Control) 问题的决议。该决议称:“必须致力于建立一种国际情报交流系统,以便通过这个系统,由各国的全国性机构为本国的各种出版物编制和发行标准书目著录。”发行的方式采用卡片或机读记录都行。但为了使这一系统取得成功,各国“书目著录的形式与内容的最大限度的标准化”则是不可缺少的条件。为了实现书目著录的国际标准化,会议决定成立一个专门的工作小组来负责拟定供专著(包括多卷的单书)用的《国际标准书目著录》【ISBD(M)】。

ISBD(M) 工作小组系由以下七人组成:组长和秘书分别为《英国国家书目》(BNB)的 A.J. 威尔斯和米歇尔·戈尔曼,成员有美国国会图书馆机读目录研制室的亨丽爱特·艾弗拉姆,法国《国家书目》的霍诺雷,西德德国图书馆的库尔特·诺瓦克,匈牙利布达佩斯大学图书馆的阿科斯·杜曼诺夫茨基,以及荷兰乌得勒支大学图书馆的 A.L. 范韦塞梅尔。工作小组根据国际编目专家会议对书目著录国际标准的目的和结构提出的要求,经过两年的努力,完成了 ISBD(M) 初稿(征求意见本)的编制工作,由国际图联编目委员会以工作组建议的形式于1971年12月在伦敦发表,并分别寄送给七十多个国家书目编辑机构和编目委员会征求意见。

ISBD(M) 的发表,受到了各国的欢迎和认真研究。各国除对 ISBD(M) 的总目的和结构表示赞同外,还提出了不少意见和建议,例如认为初稿的某些规定意思不明确,未能解决使用单位遇到的一些问题,等等。因此,在国际图联1973年大会于法国格勒诺布尔召开前夕,于8月23日—24日举行了一次 ISBD(M) 修订会议。一些已经采用和考虑采用 ISBD(M) 或者对其提出过意见和建议的图书馆和编目委员会被邀请派

代表参加，他们是：美国国会图书馆和美国图书馆协会描述编目委员会，英国图书馆和英国图书馆协会编目条例委员会，瑞士国家图书馆和公共与大学图书馆，比利时阿尔贝一世皇家图书馆，西德的德国图书馆，日本国立国会图书馆，加拿大国家图书馆，澳大利亚国家图书馆，匈牙利国立切切尼图书馆，马来西亚国家图书馆，南非国家图书馆，南斯拉夫目录学研究所和编目委员会，瑞典编目委员会，丹麦编目委员会的科学与研究图书馆部和公共图书馆部，波兰字顺目录编目委员会，巴西编目委员会，以及西班牙档案馆与图书馆管理局出版办公室。此外，国际标准化组织第46技术委员会（ISO/TC 46）、联合国教科文组织世界科学情报系统（Unesco/UNISIST）和 ISBD(S) 联合工作组也派了代表参加。会前由 A.H. 查普林（当时的国际图联编目委员会主席）、伊娃·维罗纳（南斯拉夫编目委员会主席、国际图联编目委员会现任主席）和工作小组的威尔斯、戈尔曼四人将各国提出的意见和建议进行系统整理，作为提交会议讨论的文件《对 ISBD(M) 的修订意见》。修订会议对该文件进行研究讨论后，通过了决议，并成立了由多萝西·安得森（国际图联世界书目管理国际办事处负责人）和查普林、维罗纳、戈尔曼、艾吉尔·巴林等五人组成的编辑小组，负责根据会议决议对 ISBD(M) 初稿进行修订。编辑小组于当年10月份完成了 ISBD(M) 的定稿本（第一标准版）的编辑工作。1974年3月，ISBD(M) 第一标准版由国际图联编目委员会在伦敦出版，并寄送给参加格勒诺布尔修订会议的单位以及其它已经采用或者考虑在修订编目条例时采用 ISBD(M) 的国家书目机构和编目委员会。

内 容 简 介

根据国际编目专家会议代表们的意见, ISBD(M) 是一种供各国编制国家书目和图书馆目录用的国际标准, 其总目的是为了改善各国的书目管理和促进书目情报的国际交流。它必须达到下列三个目的, 首先是必须使各国的书目著录具有互换性, 即书目著录的国际统一和标准化; 其次是必须使各国的书目著录具有易于识别性, 即使人们能易于识别各种文字(包括不懂的文字)的书目著录项目; 第三, 也是一个很主要的目的, 就是必须便于将目读的书目著录转换成机读的形式。为了达到上述目的, 它除了必须对书目著录的项目和顺序作出统一规定外, 还必须采用一套特定的标点符号来标识各个著录项目(包括各大项和小项)。

下面对 ISBD(M) 的内容作一简要的介绍。

ISBD(M) 第一标准版除了国际图联当时的编目委员会主席查普林写的前言及参与编订工作的人员和单位名单外, 还包括总则、分则、英语图例和索引四部分。总则部分包括对 ISBD(M) 的目的与使用范围、名词定义、主要著录项目的顺序、标点符号、著录根据、著录用的文字以及缩写、大写、图例等的一般说明。分则部分是对于各个著录项目的内容和著录方法的具体规定。对多卷单书的规定在分则的最后单独列了一节。

ISBD(M) 规定图书的书目著录(款目)共分以下七大项:

1. 书名和著者说明项^[注](Title and statement of authorship)

[注] “著者说明”或译作“著作情况说明”, 包括著者(编者、译者、作者、序者、插图者等)及著作方式的说明。

area)

包括:

1.1 正书名

1.2 并列书名, 其它书名以及其它说明书名的文字

1.3 著者说明项

2. 版本项 (Edition area)

包括:

2.1 版次说明

2.2 与本版有关的著者说明

3. 出版项 (Imprint area)

包括:

3.1 出版地

3.2 出版家

3.3 出版年

3.4 印刷地^[注]

3.5 印刷者

4. 稽核项 (Collation area)

包括:

4.1 页数和 (或) 卷数

4.2 图表说明

4.3 书型 (尺寸)

4.4 附件

5. 丛书项 (Series area)

包括:

[注] 印刷地和印刷者可供各国选择采用。

5.1 丛书名

5.2 付丛书名

5.3 丛书卷次号

5.4 国际标准连续出版物编号 (ISSN)

6. 附注项 (Notes area)

包括关于以上各项的附注说明

7. 国际标准书号、装帧及书价项 (International Standard Book Number, binding, and price area)

包括:

7.1 ISBN

7.2 装帧

7.3 书价

ISBD(M) 为了标识各个著录项目 (大项和小项), 而专门规定了一套标点符号。在著录时, 每个著录项目 (正书名除外) 都必须冠以一定的标点符号以易于识别。

各个标点符号及其使用如下:

- — 用于标识各大项
- = 用于标识并列书名和并列丛书名
- :
- 用于标识以下各项: 其它书名及其它说明书名的文字, 出版家, 印刷者, 图表, 付丛书名, 书价
- / 用于标识第一个著者说明及与本版有关的第一个著者说明
- ;
- 用于标识以下各项: 第二个或其余的著者说明, 与本版有关的第二个或其余的著者说明, 第二个或其余的出版地, 第二个或其余的印刷地, 书型, 丛书或付丛书卷次号

- () 用于印刷地和印刷者及整个丛书项
- & 用于标识附件材料
- [] 用于说明著录的内容不是取自规定的著录来源
- ... 用于说明省略了著录项目的内容

下面是按照 ISBD(M) 的规则编制的两种图书的标准书目著录的例子,前者为单本图书,后者为多卷的单书。

Recreational problems in geometric dissections and how to solve them/Harry Lindgren. —Revised and enlarged [ed.] /by Greg Frederickson. —New York, Dover Publications, London, constable, 1972. —viii, 184 p.; ill.; 22cm

previous ed. published as: 'Geometric dissections'. Princeton, London, Van Nostrand, 1964

ISBN 0 486 22878 9 Paperback; £1.00

The Politics of change in Venezuela; a joint study/edited by Frank Bonilla. —3rd ed. —Cambridge, Mass.; London: M.I.T. Press, 1967—(Kingsport: Kingsport Press). —24cm.—(Social change series). —ISBN 0-091-32214-8

vol.1, A Strategy of research/illustrated by Joan Rice. —1967.—xx, 394p.; ill., maps.—Contains index.—

ISBN 0-091-32213-X Cased; £7.00

使 用 概 况

ISBD(M) 初稿版发表以后,很快就为一些国家书目所采用,或积极考虑采用,并被译成多国文字。第一标准版出版以后,使用的单位则更多。据不完全统计,至1976年,全世

界大约已有二十个国家书目采用了 ISBD(M)，其中在初稿发表后即已采用的包括：《英国国家书目》（从1972年1月起），西德的《德国书目》（1972.1），《南非国家书目》（1972.1），《澳大利亚国家书目》（1972.5），《象牙海岸书目》（1972, №1），《法国书目》（1973.1），《加拿大书目》（1973.1），东德的《德国国家书目》（1974.1），《南斯拉夫书目》（开始只原则上采用，后来才正式采用）；在第一标准版出版以后采用的有：《丹麦图书年鉴》，《冰岛书目》，《瑞士图书》，《尼日利亚国家书目》，《菲律宾国家书目》，以及美国《全国联合目录》，等等。一些国家的图书馆已在图书编目（卡片款目）中采用 ISBD(M)，例如美国国会图书馆从1972年起即已在合作编目中采用。

有些国家则根据 ISBD(M) 的原则来修订自己的编目条例。例如：著名的《英美编目条例》(AACR) 的北美版和英国版已据它修订了第6章“图书”；东德的《字顺目录编目规则》、德语国家图书馆员联合会字顺目录编目委员会各成员国编制的新条例亦基本上采用了 ISBD(M)；由丹麦、芬兰、挪威、瑞典四国派代表组成的斯堪的纳维亚编目条例编辑工作组，在1970—1973年间召开了一系列会议，决定采用 ISBD(M) 和 AACR(英国版) 来制订新的国家编目条例；南斯拉夫编目委员会、比利时图书馆员与档案馆员协会以及荷兰等亦已采用 ISBD(M) 来修订自己的编目条例；保加利亚国家编目委员会和书目著录标准化委员会以及波兰字顺目录编目委员会则采用 ISBD(M) 的原则来制定自己的书目著录标准。

法国已将 ISBD(M) 列为本国的国家标准，编号为：法国标准 AFNOR 244-050。国际标准化组织第46技术委员会

已批准把 ISBD(M) 的基本内容(纲要)定为 ISO 标准。

此外, ISBD(M) 至今已被译成大约 40 种文字出版, 其中包括: 法文, 德文, 意大利文, 葡萄牙文, 西班牙文, 荷兰文, 丹麦文, 芬兰文, 塞尔维亚文, 克罗地亚文, 斯洛文尼亚文, 马其顿文, 俄文、匈牙利文, 朝鲜文, 日文, 阿拉伯文等等。

这里值得特别提出的是南斯拉夫。该国对于 ISBD(M) 的态度特别积极。已将 ISBD(M) 译成四种共和国文字出版, 并在国家书目和各种书目出版物以及图书馆图书编目中广为采用。为了使本国的图书馆工作者学习和掌握这种新的著录方法, 曾举办了不少次学习班和讨论会。据说, 南斯拉夫的编目员们在开始使用 ISBD(M) 时, 虽然感到有些不习惯和存在一些问题, 但在熟练掌握以后都很喜欢采用它。

ISBD(M) 在图书馆目录(卡片款目)中利用时, 需要根据卡片款目的特点作些适当的变动。下面是美国国会图书馆利用 ISBD(M) 编制的卡片款目的图例。

从上例可以看出, 利用 ISBD(M) 编制的卡片款目与书本目录的款目是不一样的。首先, 它须根据编目条例的规定增加著录标目。其次, 稽核项等是另起一行开始著录的, 因此前面无需加标识符号。关于这方面的详细情况, 读者可参考美国《Seminary Press》1975 年出版的《An illustrated guide to the International Standard Bibliographic Description for Monographs》(ISBD(M) 图例)一书。

综上所述, ISBD(M) 作为一种国际书目管理的工具, 对于国际书目情报交流, 对于我们掌握和利用外国的书目资料来说, 都具有一定参考作用。

Lyman, Nanci A

The Colony of Delaware/by Nanci A. Lyman;
illustrated With Photos and Contemporary Prints.

—New York: Watts, 1975.

88P.: ill.; 22cm.— (A First book)

Bibliography: P.84-85.

Includes index.

SUMMARY: A history of the colony of
Delaware from its founding until its ratification
of the constitution in 1787.

ISBN 0-531-00829-0



二、ISBD(S)概述

ISBD(S)的全称是《国际标准书目著录(连续出版物用)》
〔注〕, 这是继 ISBD(M) 之后编制的另一个重要国际标准,
它的编制工作从1971年9月开始, 至1974年初完成了联合工
作小组的建议文本, 1977年底才出版第一标准版, 前后历时
七年之久。

1971年夏, 国际图联的连续出版物委员会为了制定一个

〔注〕原文为: 《International Standard Bibliographic Description for Serials》。ISBD(S)对“Serials”下的定义是: “一种逐次分册发行, 通常都编有数字或年代标号, 并且打算无限期地连续出版下去的印刷或非印刷形式的出版物, 包括: 期刊、报纸、年刊(年鉴、行名录等等)、各种机构的报告丛刊和会志、会议录丛刊以及单本书的丛书。”但实际上, 主要是指期刊而言。

供连续出版物编目用的共同准则，曾向将近三十个国家的编目委员会、国家图书馆和其它收藏有大量连续出版物的图书馆以及书目中心机构，发出了一份关于连续出版物编目问题的意见调查表。后来，在国际图联1971年8月在利物浦召开第37次大会期间，连续出版物委员会开会对调查表及调查结果进行讨论。当时的编目委员会主席查普林也出席了会议，他在会上发言时，提请大家注意当时刚刚拟定出来的ISBD(M)草案，并建议成立一个由编目委员会和连续出版物委员会共同组成的联合工作小组来负责制定连续出版物的《国际标准书目著录》，即ISBD(S)。他的建议受到采纳，于是ISBD(S)联合工作小组成立。工作小组组长和秘书分别由连续出版物委员会主席、法国国家图书馆的莫里一路易丝·博絮阿和该委员会秘书、也是法国国家图书馆的莫尼克·佩尔蒂埃担任。由在答复意见调查表时对连续出版物编目问题表现出特别关心的一些单位和ISBD(M)工作小组派代表参加联合工作小组的工作。ISBD(M)工作小组派代表参加的目的，是为了在两组之间取得密切联系和使ISBD(S)在制定过程中能与ISBD(M)取得一致。

ISBD(S)联合工作小组也仿照ISBD(M)工作小组的工作程序，先由组长和秘书起草工作文件。第一份工作文件于1972年2月草拟出来并发给小组成员研究。该工作文件也基本上仿照ISBD(M)的结构和用语，因此，ISBD(S)的著录项目也是以“正书名(Title proper)开始。在这期间，国际上正在进行关于连续出版物的另一项活动，这就是作为联合国教科文组织(Unesco)的世界科学技术情报系统(UNISIST)计划的一部分，在巴黎成立了国际连续出版物登记中心和它的国际连续出版物数据系统(ISDS)。国际标准化

组织第46技术委员会 (ISO/TC46) 于 1971 年11月在柏林主持召开了一次连续出版物专家会议, 讨论和审查《国际连续出版物编号 (ISSN)》方案 (此 ISSN 将在 ISDS中采用)。

1972 年 4 月, ISO/TC46 召开了第二次会议。在这次会议上, ISBD(S)联合工作小组的组长和秘书提出了关于 ISBD(S)的报告。出席会议的连续出版物专家不同意其中使用的“正书名”这个词, 并坚决要求必须与《ISDS 指导方针》中规定的那样使用“关键书名”(Key-title)。因此, 在后来联合工作小组准备的工作文件修改稿中采纳了他们的意见, 把“关键书名”列为 ISBD(S)的头一个项目。该工作文件用英、法文印了一百份, 于同年 6 月寄发给一些国家的编目委员会、图书馆和连续出版物中心等单位征求意见。

1972年 8 月, 在国际图联第38次 (布达佩斯) 大会期间, 连续出版物委员会和编目委员会召开联席会议讨论 ISBD(S)的工作文件。会上对“关键书名”的提法展开了争论。后来, 又于11月在巴黎举行了两天会议 (国际连续出版物登记中心主任 M. 罗森鲍姆和 ISBD(M)工作小组组长威尔斯也参加了会议), 对各方面的意见做了进一步的讨论研究, 并作出了相应的决定。这次会议就制定一个 ISBD(S)新草案问题取得了一致意见, 并决定用“区别性书名”(Distinctive title) 取代“关键书名”。

1973年初, 由联合工作小组组长和秘书根据会议的决定准备了一个 ISBD(S)新草案发给小组成员研究, 并获得大家一致赞同。罗森鲍姆也对该草案表示同意, 同时她还对于 ISBD(S)和《ISDS》指导方针》这两个关于连续出版物的文件能取得一致表示满意。

ISBD(S)草案的定稿本 (英文版) 由国际图联编目委员

会于1974年初在伦敦出版。和ISBD(M)的做法一样,它也是首先以联合工作小组建议的形式发表的。ISBD(S)在基本著录项目及其顺序和分隔标识符号方面,与ISBD(M)采取了一致的规定,在具体內容方面则根据连续出版物本身的特点作出相应规定。现将其主要著录项目举述如下:

1. 书名与著者项(包括:1.1区别性书名,1.2并列书名、付书名及其它书名说明文字,1.3著者说明);
2. 出版项(包括:2.1出版地,2.2出版家,2.3出版期,2.4印刷地,2.5印刷者);
3. 稽核项(包括:3.1图表说明,3.2书型,3.3附件材料);
4. 丛书项;
5. 附注项;
6. ISSN与价格项。

在ISBD(S)草案发表一年多以后,国际图联决定对ISBD(S)进行修订,于1975年10月21—22日由世界书目管理办事处主持在巴黎国立自然史博物馆图书馆里举行修订会议。来自二十个国家的国家图书馆、ISDS国家中心以及编目委员会等单位的代表参加了会议。由于刚在这以前的一个星期,在巴黎召开了一次关于制定一个新的《普通国际标准书目著录》〔ISBD(G)〕的会议,因此,在这次修订会议上,首先向代表们介绍了那次会议的情况和ISBD(G)方案的主要内容;然后,代表们就ISBD(S)的修订问题(包括如何按照正在拟订的ISBD(G)的要求和已经收到的对ISBD(S)的意见进行修订)及与ISDS有关的问题进行了充分的讨论,同时还就其中某些问题展开了激烈的争论。会议最后对ISBD(S)的修订工作做出了一致的决定,其中关于第一大项的用语问

题，大家认为，为了与 ISBD(G) 取得一致，决定还是应该用“正书名”来取代“区别性书名”。同时还决定对原来的联合工作小组进行改组和扩充，成立新的工作小组负责根据会议的决定对 ISBD(S) 草案进行修订。

1976年5月10—11日，修订工作小组在布鲁塞尔开会讨论 ISBD(S) 修订稿，然后由世界书目管理办事处将修订稿文本寄发给有关单位征求意见，并且在国际图联于当年8月在洛桑举行第42次大会期间进行公开讨论。后来，修订工作小组又举行第二次会议，对在这以前收到的各方面的意见进行讨论，并对 ISBD(S) 修订稿作了某些修改，从而制定了 ISBD(S) 的定稿本。此定稿本曾与其它几个新制定的 ISBD 一起提交1977年9月份由联合国教科文组织和国际图联在巴黎联合召开的国家书目国际大会讨论。然后由国际图联世界书目管理办事处于年底在伦敦出版第1标准版（英文版）。

ISBD(S) 第1标准版与1974年联合工作小组的建议本在开本上一样(16开)，但篇幅几乎增加了一倍。现将其主要著录项目和分隔标识符号简介如下：

ISBD(S) 第1标准版首先在正文总则部分里将其主要著录项目与分隔符号和 ISBD(G) 的对照列出，从中可看出它与 ISBD(G) 基本上是一致的。ISBD(S) 第1标准版将连续出版物的书目著录项目分为八大项（比建议本多了两大项），每一大项内再根据实际需要细分为若干小项。〔注1〕

1. 书（刊）名与负责者项〔注2〕 (Title and statement

〔注1〕“area”一字本应译作“区”，但因考虑到习惯用语，故仍译为“项”或“大项”。每个“area”由若干“element”组成，有人把后者译作“著录要素”，此处译为“小项”或“项目”。

〔注2〕或译作“书（刊）名与责任说明项。”